CABECERA

YACIMIENTO: Sevilla (Sevilla)
MUNICIPIO: Sevilla
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 105; ICERV 352; IHC 361a; CLEB ES SE8
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Desconocido
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: Desconocido
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(VERSUS IN TRIBUNAL) / Sp(iritu)s hic homines celesti docmate co(m)plet. / Adq(ue) **p(er) hos** hominum sp(iritu)s ipse docet. / Sub terrore Dei metuentes ite ministri. / qui uasis fertis munera s(an)c(t)a sacris. / sola ministeriis uia co(m)petit ista sup(er)nis. / dum populos sacris segregat ipsa choris. / qui mediatri uis laudes et ca(n)tica Xp(ist)i. / hic promtos animos subde bonis studiis. / hic timor hic doctrina datur hic corda **doce(n)tur**. / hic uiget inde bonu(m) hic ruit inde malum. / carne cruore pio limfaque et crismate sacro. / hic D(eu)s est homines uiuificare potens.

Lectura dada por CLEB ES, SE8.
APARATO CRÍTICO:
per (I CERV 352)

[h]os (CA rande - Escolà - Fernández - Gómez - Martín 2006: 17)

docentur (I CERV 352)

TRADUCCIÓN:
Aquí el Espíritu llena a los hombres con su dogma celestial, y, por boca de hombres, el Espíritu instruye. Reverentes, bajo el temor de Dios, marchad, ministros, que portáis en vasos sagrados los santos dones. Este único camino conduce a los divinos ministerios y él mismo a la par separa al pueblo del coro sagrado. Tú que quieres meditar las alabanzas y cánticos de Cristo, aplica aquí tu alma, pronta a los buenos estudios. Aquí el temor de Dios, aquí la doctrina se adquiere, aquí los corazones son instruidos. Aquí con ello se robustece el bien, aquí con ello se derrumba el mal. Aquí, con la carne, con la sangre y el agua piadosa, y con la unción sagrada, Dios puede resucitar a los hombres.

Traducción dada por CLEB ES, SE8.

COMENTARIO:
Esta inscripción solo se conoce por el manuscrito 8093 de la Biblioteca Nacional de Francia. El manuscrito no ofrece ningún tipo de información sobre el soporte físico en el que se encontraba la inscripción.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CLEB ES, SE8
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos elegíacos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción formaba por seis dísticos elegíacos correctos, algunos con particularidades propias de época tardía. En el manuscrito de la Biblioteca Nacional de Francia esta inscripción aparece de SE3 y SE 8, sin ninguna separación y bajo el título común UERSUS IN TRIBUNAL. La inscripción hace alusión a las funciones litúrgicas de las distintas partes de una basílica, que pueden identificarse como: vv. 1-2, cátedra del obispo; vv. 3-4, diacónico; vv. 5-6, coro; vv. 7-10, biblioteca; vv. 11-12, baptisterio. Después la inscripción corresponde a un recorrido litúrgico y arquitectónico por la basílica (CLEB ES, SE8).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Después del siglo V y antes de la mitad del siglo VII (CLEB ES, SE8).
CRIT. DAT.: Paralelos literarios, sobre todo el Epist. 32 de Paulino de Nola, escrita en el 403. Características cronológicas de la Anthologia Hispana (CLEB ES, SE8).
CONTEXTO HALLAZGO: Indeterminado. Según el contenido, el emplazamiento original debía ser un edificio religioso. Es muy probable que el poema fuera un todo unitario emplazado sobre un único lugar:

la cátedra desde la que enseñaba el sacerdote (CLEB ES, SE8). La pieza epigráfica está desaparecida.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 105; ICERV 352; IHC 361a; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 40 anexo. Sánchez Ramos, Isabel María – Barroso Cabrera, Rafael – Morín de Pablos, Jorge – Velázquez Soriano, Isabel (2015) "Topografía eclesiástica de la Bética en la Antigüedad Tardía a través del Corpus Epigráfico", ROMVLA 14, 221-265; aquí pp. 227, 251 y 257. Martín Camacho, J. (2010) Carmina Latina Epigraphica Baeticae ex schedis: edición y comentario, Sevilla, Carmina Latina Epigraphica Baetica ex schedis: edición y comentario, pp. 263-278, nº SE8. CLEB ES SE8. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?, Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., pp. 17-19. Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en HIspania", Madrid, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), p. 237, nº 21. Sanders, G. [en] (1991) Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Faenza, Epigrafia e Antichità 11, p. 245. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, pp. 39, 45, 84.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES